広報ぬまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

広報 沼津

KOHO NUMAZU

DICIEMBRE, 2015

➤CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Fecha: Diciembre/6 (Domingo) 12:30 a 15:00 horas. (Recepción: 12:00 a 14:30 horas)
Lugar: Sunwel Numazu Sho-chu kaigishitsu.
Temas de consulta: legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, administración de empresas.
Dirigido a: residentes extranjeros o personas relacionadas.
Consultores: Asociación de Escribanos de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación de Fiscales de Trabajo del Seguro Social.
Traductores: inglés, español, chino, portugués.

*Las reservaciones previas tienen prioridad. Traer consigo los documentos de consulta.

Informes: DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL (*Shimin Kyodo-ka*) TEL: 055-934-4717

➤¡ PARA MADRE SOLA (*boshi katei*). PADRE SOLO (*fushi katei*) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros

Se ofrece el préstamo escolar, para estudio de Escuela Secundaria Superior (*koko*) a más, necesario para honorarios de estudios y/o material de estudio, y adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

✢Distribución de formulario de solicitud. Explicación (sólo para la madre o el padre)
Fecha: Diciembre/1ro. (Martes) hasta 4 (Viernes) 8:30 a 17:00 (aproximadamente 15 minutos)
Lugar: División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*) Oficina Municipal 1er. piso

✢Presentación de la solicitud. Entrevista (madre o padre con el estudiante)
Fecha: Diciembre/24 (Jueves), 9:30 a 16:00 (aproximadamente 40 minutos)
Lugar: Oficina Municipal 8vo. Piso Sala de Conferencias 801

✢EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (SIN INTERÉS)

Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (*koritsu koko*)	18,000 yenes	150,0000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (*shiritsu koko*)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (*kokkoritsu daigaku*)	45,000 yenes	370,000 yenes
Universidad Privada (*shiritsu daigaku*)	54,000 yenes	580,000 yenes

*Contáctese para más detalles.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*)
TEL :055-934-4827

➤Vacuna mixta MR Sarampión-rubéola (*mashin-fushin kongo*).

El período de vacunación es corto, vacúnese a tiempo.
Dirigido a:
Período 1: 1 año~un día antes de cumplir 2 años.
Período 2: antes de ingreso a escuela primaria, durante un año (último año de pre-escolar). Hasta el 31 de Marzo de 2016.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

➤¡FELICITAMOS A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD!

Celebremos con alegría a los nuevos mayores de edad. Cada área celebrará de manera original la CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (*Seijin shiki*)

Ceremonia de Mayoría de Edad

Domingo 10 de Enero del 2016

*Escuelas en *Heda:* Lunes 4 de Enero

Participantes: Personas nacidas entre el 2 de Abril de 1995 y 1ro. de abril de 1996.
Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a comienzo de diciembre.
*Por favor comuníquese en caso de no recibir la Tarjeta de Invitación hasta el día jueves 24 de diciembre. Las personas originarias de Numazu, pero que no se encuentran viviendo actualmente dentro del área municipal y deseen participar de esta ceremonia, podrán pedir el envío de la Tarjeta de Invitación hasta el día viernes 11 de diciembre.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR DE REUNIÓN
Dai Ichi	10:00~12:00	*The Grand Tiara Numazu*
Dai Ni	10:00~12:00	*Senbon Plaza*
Dai San	10:00~12:00	*Dai San Chiku Center*
Dai Yon	10:00~13:00	*Dai Yon Chiku Center*
Dai Go	10:00~11:45	*Hotel Numazu Castle*
Kanaoka	10:00~11:30	*Kanaoka Chiku Center*
Ooka	10:00~12:00	*Ooka Chugakko Taiiku Kan*
Ashitaka	10:00~14:00	*New Wel Sunpia Numazu*
Katahama	10:00~12:00	*Katahama Chiku Center*
Imazawa	10:00~12:30	*Imazawa Chugakko Taiiku Kan*
Oohira	10:00~12:00	*Oohira Chiku Center*
Shizuura	10:00~12:00	*Shizuura Chiku Center*
Nagaisaki	10:00~12:00	*Uchiura Chiku Center*
Hara	10:00~12:00	*Hara Chiku Center*
Ukishima	10:00~12:00	*Ukishima Chiku Center*
Kadoike	10:00~12:30	*Kadoike Chugakko Taiiku Kan*
Heda	11:00~12:00	*Heda Chiku Center*

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (*Shogai Kyoiku-ka*) TEL: 055-934-4871

➤FIESTA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Se venderán comidas, golosinas y pequeños artículos de diversos países. Además, podrá experimentar la cultura japonesa a través de algunas actividades, presenciar bailes e interpretaciones musicales de diferentes países.

Fecha: Diciembre/6 (Domingo) 10:00 a 15:00 horas
Lugar: *Sunwel Numazu* 4to.piso *Tamokuteki hall*
*El día del festival presentarse directamente al local.

Informes: DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL/SECRETARIA DE NICE
***Shimin Kyodo-kalNumazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku* TEL: 055-934-4717**

➤EVENTOS DE INVIERNO EN SENBON PLAZA

◆CONFECCIÓN DE ÁRBOL DE NAVIDAD
Fecha: Diciembre/13 (Domingo) desde 13:00 horas
Lugar: *Tamokuteki Hall*
Participantes: Cualquier persona (Niños menores de escuela primaria acompañados de padres o tutores).
Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).
Costo: 500 yenes (por materiales)
Forma de inscripción: Vía telefónica el día Noviembre/30(Lunes) desde 10:00 horas.

◆CONFECCIÓN DE ADORNO DE AÑO NUEVO CON JUNCOS Y CORDÓN DECORATIVO DE PAPEL (*MIZUHIKI*)
Fecha: Diciembre/20 (Domingo) desde 10:00 horas
Lugar: *Tamokuteki Hall*
Participantes: Cualquier persona (Niños menores de escuela primaria acompañados de padres o tutores).
Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).
Costo: 500 yenes (por materiales)

Forma de inscripción: Vía telefónica el día Diciembre/1ro. (Martes) desde 10:00 horas.

◆**CONCIERTO DE NAVIDAD *KORU TANPOPO***

Fecha: Diciembre/20 (Domingo) 13:00 a 14:30 horas (apertura del local 12:30 horas).

Lugar: *Ongaku Hall*

Capacidad: 232 personas (el mismo día por orden de llegada)

*Desde Diciembre/1ro. (Martes) hasta 25 (Viernes) se decorará el local con el árbol de Navidad y otros adornos.

Inscripción e informes: Senbon Plaza

Código Postal 410-0867 *Hon aza Senbon* 1910-206 TEL 055-962-3313

Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL DE LARGA VIDA / SECCIÓN PROMOCIÓN PLACER DE VIVIR (*Choju Fukushi-ka/ikigai sushin-kakari*) TEL: 055-934-4834

➤VACUNACIÓN PREVENTIVA Atención en día feriado: emisión de boleto de vacunación y otros

Fecha: Diciembre/5 (Sábado) 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud

Contenido: Emisión de boletos de vacunación del período (niños y adultos), consultas en general sobre vacunación.

Llevar consigo: Libreta de Salud Materno-infantil (en caso de niños).

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

➤TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna y en día feriado.

Consulta nocturna: Diciembre / 1ro. (Martes) 17:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Diciembre / 19 (Sábado) 9:00 a 12:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853

➤Diciembre/6 (Domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (*Chiiki bosai no hi*)

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.

Guía sobre el simulacro

◆**Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)**

Se escuchará un timbre por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.

◆**Anuncio de Alarma de Gran Tsunami** (*Otsunami Keiho*) **(9:03 horas)**

El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◆**Aviso de término del simulacro (11:00 horas)**

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS (*Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari*) TEL. 055-934-4803

➤IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Atención nocturna y en día feriado.

Servicio nocturno:

Impuesto Municipal Diciembre /8 (Martes), 17 (Jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Tarifa de Seguro Nacional de Salud Diciembre /8 (Martes) 17(Jueves) 18:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Diciembre/20 (Domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) TEL: 055-934-4727

➤EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji fukushi kyufukin*)

A consecuencia de la elevación del impuesto al consumo, como medida para reducir la carga de las personas con bajos ingresos, se otorgará un subsidio eventual. Solicite el subsidio hasta la fecha límite.

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2015 (Dividido en partes iguales)

*Personas no consideradas como beneficiarias: Persona encargada de la manutención de dependientes y es

gravada con impuesto: persona beneficiara de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).
Cantidad: 6,000 yenes por persona.
Fecha límite: Febrero / 1ro. (Lunes) de 2016.
Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL
(*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*) TEL: 055-934-4848

➤FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiiku Kan*)

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de **Limpieza General del Local.** (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá 8:30 a 17:15 horas)
Fechas: Diciembre / 14 (Lunes) y Marzo / 28 (Lunes) de 2016

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DEL DEPORTE / GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES
(*Supotsu Sinko-ka/Shimin Taiku-kan*) TEL: 055-922-7200

➤FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO *MEIJI* (*Meiji shiryo kan*)

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.
Fecha: Diciembre/ 14 (Lunes) hasta 18 (Viernes)

Informes: MUSEO HISTÓRICO *MEIJI* (*Meiji shiryo kan*) TEL: 055-923-3335

¡ATENCIÓN CON LAS INFECCIONES DE INVIERNO

❖**NORO VIRUS (*Norouirusu*)**
Posee un gran poder de infección, provocando una fulminante gastroenteritis. Sus síntomas: náusea, vómito, dolor de vientre, diarrea, fiebre, etc.
❖**NORO VIRUS (*Norouirusu*)**
Posee un gran poder de infección, provocando una fulminante gastroenteritis. Sus síntomas: náusea, vómito, dolor de vientre, diarrea, fiebre, etc.

Para evitar el contagio:
• Separar material con vómito de la persona infectada y desinfectar con cloro de uso doméstico.

El lavado de manos es una medida eficaz de prevención para todo tipo de contagio.
Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*)
TEL: 055-951-3480

❖**INFLUENZA (*Infuruenza*)**
Síntomas característicos de todo el cuerpo: Elevación repentina de la fiebre a más de 38 grados, dolor de garganta y tos, dolor de cabeza, dolor de articulaciones, languidez del cuerpo, etc.

Para evitar el contagio:
• Si presenta los síntomas mencionados arriba acuda enseguida a la institución de salud.
• Si tiene tos, use máscara y tenga modales al toser.
• Evite salir a los lugares concurridos de personas.